

Sutton
GROUP

王太
KAREN BONG
住宅: 922-1957
傳呼機: 686-1628

WEST COAST REALTY
公司: 986-9321

▲溫哥華市中心柏文, 5年新, 豪華混凝土建築物分層出售, 有網球場, 健身室, 停車場等, 由\$73,000起, 投資良機

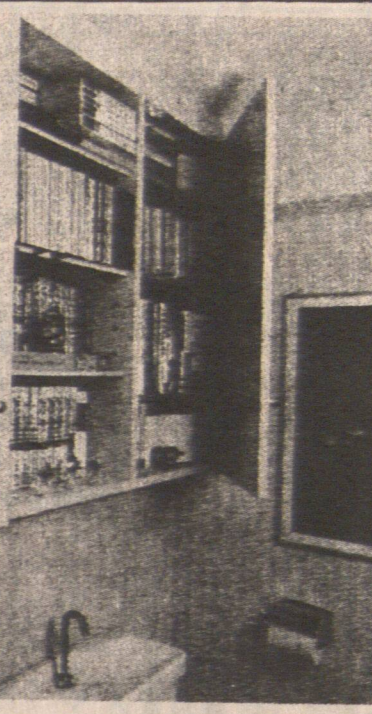
▲822 East 10th Ave. Van. \$128,000.

活用死角

小型書本使用的書架不須太寬，所以在壁邊、走道旁、浴室等角落均可利用來放書，如圖中在廁所壁面做小書架，可放洗面用具和香皂。

書架加門，這就是活用空間。死角的例子，此處放書則以趣味或小說為主。如廁時不忘讀書，住小面積樓宇的，多常為儲物問題煩惱，多動腦筋，便可解決難題。

設計：許凱煒



老中守人勸

老子有言：「守中，天之道。」老子這句話，意思是說天地間大氣的流動，便是一隻大風箱抽動而生不已。人身之氣的運行，亦全賴體內自然風力的發動，但一經抽動，不致於有無窮兩方面而力不屈，因此身體強健，是養生修持之道。

老子這句話，意思是說天地間大氣的流動，便是一隻大風箱抽動而生不已。人身之氣的運行，亦全賴體內自然風力的發動，但一經抽動，不致於有無窮兩方面而力不屈，因此身體強健，是養生修持之道。



老子這句話，意思是說天地間大氣的流動，便是一隻大風箱抽動而生不已。人身之氣的運行，亦全賴體內自然風力的發動，但一經抽動，不致於有無窮兩方面而力不屈，因此身體強健，是養生修持之道。

只看不做

馮慧文

領班：好容易另有外有計有空，各自點了甜品之餘，忍不住多問一句：「那兩個是不是領班？為什麼他們只是站在那裏，不用動手做功夫？」

侍應生：一個無奈的笑容：「他們是上而派來學習的，不用做！」

恍然大悟，原來這些是來取經者。不過，只是看，沒有做的實際經驗，學得多少，真是天曉得！

電影：張先生

有兩個老婆，一個主內一個主外，相處極之融洽。男人要娶一個老婆已經極難，兩個女人，豈不是天下大亂？

亞張成了「英雄」，因為許多男人都向他打聽娶妻之術。他說：「娶妻一公一平，二不偏袒任何一方，女人就會心服口服。」

其實那有「公平」之理？亞張的造化，是找到了兩個「特別」的女人。

了有沒就鮮醬蝦

名菜，名點，都曾經有過不少了，大受食客之讚賞，但不久，又漸漸沉了下去，再沒有人提起。何？其實，這原因，在於「了有沒就鮮醬蝦」，把這道名菜，你知我知，但就是沒人做，沒人吃，沒人讚賞，這原因，在於「了有沒就鮮醬蝦」，把這道名菜，你知我知，但就是沒人做，沒人吃，沒人讚賞。

今日與朋友喝下午茶，他忽然說起有一款點心，叫「了有沒就鮮醬蝦」，這點心，叫「了有沒就鮮醬蝦」，這點心，叫「了有沒就鮮醬蝦」。

「了有沒就鮮醬蝦」，這點心，叫「了有沒就鮮醬蝦」，這點心，叫「了有沒就鮮醬蝦」。

游泳護髮

梁麗萍

夏日來臨，又度，甚或更低。以香港夏天的烈日計，則要更高溫度才成。

有一隻護髮品阻擋陽光係數高達十五，既保護三千青絲，又保護頭皮。

除使用護髮品外，最簡單的方法是戴帽，出水戴遮陽帽，游泳之後，多數女士都只隨手擦去頭髮上的水，但其實頭髮中的氯氣，清洗後，頭髮會變乾，而且頭髮在洗頭後，頭髮會變乾。

男看女 女看男

張先生

兒時由外國旅行回來，整個人像曾經甘霖滋潤，頰氣盡消，顯得容光煥發。

許多職業女性，一方面要工作，又要要顧家庭，在青春未盡時已好像疲憊不堪。

這是不久前的經歷，亦無可奈何，但偶爾放鬆一切進行，在大自然中呼吸一下，那效果可比進補好得多。

女人唔補好男老。這一補也未必盡是藥丸。

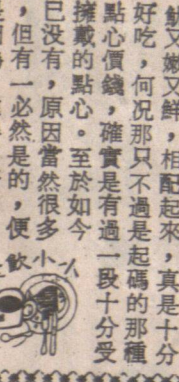
短髮型多變

李高壽

如果你不是個守成的人，你都可以把頭髮梳出不同的款式。

每個髮型都有一個最基本的款式，如要有一個變化，又不需要剪髮，就在平梳髮的技巧，可以把它剪成從日裝轉為晚裝，由隆重轉為平凡，你的形象亦可按照你的需求而改變。

現今流行的髮型，雖然是短髮型，但也是可以輕易將髮型變為另一款，例如圖中的模特兒原是一款簡單的直短髮型，在兩側加上啞啞響響，令頭髮增加質感和立體感，局部頭髮是減低髮型的單調，整體來說，是將一頭直髮變為的頭髮，便可出現一個特殊效果，而效果是顯而易見的。



美容貼士

梁麗萍

夏日來臨，又度，甚或更低。以香港夏天的烈日計，則要更高溫度才成。

有一隻護髮品阻擋陽光係數高達十五，既保護三千青絲，又保護頭皮。

除使用護髮品外，最簡單的方法是戴帽，出水戴遮陽帽，游泳之後，多數女士都只隨手擦去頭髮上的水，但其實頭髮中的氯氣，清洗後，頭髮會變乾，而且頭髮在洗頭後，頭髮會變乾。

會計部 經理 管理 各類公司 精通各 項業務 諮詢 管理 財務 稅務 法律 顧問 電話：253-5710

中英洗地毯 清潔打臘 健良清潔公司 電話：253-5710

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9 復業啟事 本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十九號恢復營業，敬希各界人士駕臨惠顧，無任歡迎。

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. 265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA PHONE 684-1028 冰超新 霜等到 明味大幫 蝦精幫

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324 代理：冰凍海鮮、中西什貨、冷凍包點、梅菜扣肉、滷水牛什、上海雲吞、蝦餃燒賣、木須鱈、門市批發、無任歡迎、地址：五三五哥亞街、電話：六八九七三二四

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9 復業啟事 本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十九號恢復營業，敬希各界人士駕臨惠顧，無任歡迎。

剪草搬屋 專業服務 價格低廉 地址：253-5710

安全駕駛學校 經驗豐富 收費公道 並附設考筆試班 歡迎來電查詢

Futures Driving School 為你打開交通之門 經驗豐富 收費相宜 夏日期間 特價優待 詳情請電：321-2571 辦事處地址：204-175 E. Broadway, Vancouver

王龍龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL 7229 Main Street, 近57街 PHONE: 唐達良 433-2888 王太 325-7965 經驗豐富 收費公道 並附設考筆試班 歡迎來電查詢

城市駕駛學校 City Driving School NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話 874-4544 蘇偉勝 師資優良 經驗豐富 師資優良 經驗豐富 師資優良 經驗豐富

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 歷史悠久 經驗豐富 522-3372 (廿四小時) 另設特別班為不懂英語的僑胞 教師黎美英 MAY LAI 教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校 本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗 教師：何達誠 三二二-六八八八 黃健明 六八九-五五七六 馮紹明 三二二-五五五五 協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977) 電話：253 6888 253 1333 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 唐人學及 P.N.E. 區8小時139元 並設中英文筆試班 聘請男女教車師多名。地址：823號喜士定東街及HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL 專人輔導英語筆試 學自動級棍波車 吳志強 872-8717 全長 130元

宇宙駕駛學校 經驗豐富 路試筆試 安全易學 收費特平 歡迎查詢 電話：8742524 4379617 全長只收114元

萬國駕駛學校 地址：206東六街及福街223室 電話：327-9174 872-0058 校長：楊友權 教導經驗豐富 學技容易快捷 全準收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

中國糧油有限公司 世界米行 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore) 歌雅街100號(有貴大停車場) 溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 端午節酬賓大減價 美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。 各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價 本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。 總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。 美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。 泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。 澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。 本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204 總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C. 哥倫門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有貴大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C. 喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。 白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售89¢ 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折 新到泰國上等絲苗50磅裝平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅裝平過九折特價\$11.99

熱門由美國澳洲轉至日本

出國熱仍不斷升溫



托福試報名費雖昂貴申請仍踴躍

【本報訊】有資料顯示，中國目前出國熱，仍在不斷升溫。一九八一年，全國僅有八千人報名托福考試，而一九八六年已達十萬人。據悉，目前仍有三萬名在加拿大留學的學生，準備申請出國。托福考試，是出國留學的一項重要門檻。雖然報名費昂貴，但申請者仍踴躍參加。據悉，托福考試的報名費，目前為一百五十美元。這對於許多中國學生來說，是一筆不小的開支。然而，為了追求更好的教育機會，許多學生仍然選擇參加考試。此外，一些學生也開始轉向日本，因為日本的留學費用相對較低，且對留學者的要求也較為寬鬆。目前，日本已成為中國學生出國留學的另一個熱門目的地。

留學生九年逾五萬

各界明星變「流星」

【本報訊】留學海外已成為我國青年的一條重要途徑。據統計，目前我國留學生已達五萬九千多人。在這些留學生中，不乏各界明星。然而，由於留學費用高昂，許多明星在出國後，由於經濟壓力，最終淪為「流星」。據悉，許多明星在出國前，都是因為家庭經濟困難而選擇留學。然而，出國後，由於生活費用高昂，許多明星無法維持原有的生活水準，最終選擇放棄留學，返回國內。此外，一些明星在出國後，由於缺乏專業技能，最終淪為打工仔。這反映了留學並非萬能，學生在出國前應做好充分的準備，包括經濟、專業技能和心理準備。

香港華基基金會

館書圖辦京南助

【本報訊】香港華基基金會，為支持南中國地區的教育事業，特別設立了「南中國圖書館」。該館目前已在南京、上海、廣州等地設立分館。據悉，該館收藏了大量的圖書、報刊、雜誌，涵蓋文學、歷史、科學、藝術等各個領域。此外，該館還提供借閱服務，為南中國地區的讀者提供便利。華基基金會表示，將繼續支持南中國地區的教育事業，為促進文化交流做出貢獻。

黑省北向南開放

面對蘇與東歐

【本報訊】黑龍江省目前正積極向南開放，以應對蘇聯和東歐國家的挑戰。據悉，該省已與多個南亞國家簽署了貿易協議，並加強了與東南亞國家的經貿往來。此外，該省還加強了與美國、加拿大等國家的合作。黑龍江省表示，將繼續擴大對外開放，吸引外資，促進經濟發展。目前，該省的對外貿易額已顯著增長，顯示出強大的發展潛力。

未來12年將會多兩億人

中國處生育高峯期

【本報訊】根據最新的統計數據，未來12年，中國將會增加兩億人口。這意味著中國將進入一個生育高峯期。據悉，由於出生率較高，中國的人口增長速度將進一步加快。這將對中國的經濟、社會和環境產生重大影響。政府已表示，將採取措施控制人口增長，以確保國家的可持續發展。目前，中國政府已實施了多項人口政策，包括晚婚晚育、少生優生等，以緩解人口壓力。

福建水產

受洪水影響，校辦工廠停產

【本報訊】福建省水產校辦工廠，因受洪水影響，目前已停產。據悉，該工廠位於福建省某縣，因連日暴雨，導致工廠被淹，設備受損，生產被迫中斷。目前，該工廠已停止生產，並正在進行搶修工作。校方表示，將盡力減少損失，並儘快恢復生產。此次洪水事件，再次提醒我們，自然災害對經濟活動的影響是巨大的，我們應加強防災減災工作，以減少損失。

鄉家

北京設立服裝學院

【本報訊】北京已設立了一所專門的服裝學院。該學院將培養服裝設計、製作等方面的專業人才。據悉，該學院的設立，將有助於提高我國服裝行業的專業水平，推動服裝產業的發展。目前，該學院已開始招生，並已收到大量報名人。校方表示，將致力於提高教學質量，培養出優秀的專業人才，為我國服裝行業做出貢獻。

汽車貨車客貨車售

價錢公道，歡迎光臨選購

【本報訊】ALBERTS AUTO SALES, 255-6646, 1717 VERNON DR. 位於二街，離 CLARK DR. 西面一街口。該店經銷各種汽車、貨車、客貨車，價格公道，歡迎光臨選購。此外，該店還提供維修、保養等服務，確保客戶滿意。ALBERTS AUTO SALES 表示，將繼續為廣大客戶提供優質的服務，滿足他們的汽車需求。

星晨着着領先

旅遊處處超前

【本報訊】星晨旅遊機構，規模最大，總分社遍佈港、溫、華及羅省。該機構提供各種旅遊服務，包括機票、酒店、簽證等，價格公道，服務周到。此外，該機構還提供個性化的旅遊方案，滿足客戶的不同需求。星晨旅遊表示，將繼續擴大服務範圍，為廣大客戶提供優質的旅遊體驗。目前，該機構已成為當地最受歡迎的旅遊機構之一。

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
品牛牛大香鴨珍白
好肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸老

享譽海內外 天仁茗茶

茶參 花旗參 泡參 粉光參 野參

五十多間分店遍佈全世界
溫哥華分公司：緬街550 (夾奇化街)
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

中國參茸行

今期超值特價品大量供應

漳州靚雪耳球每磅\$3.99
靚蠔豉 每磅\$4.99
中國冬菇 每磅\$8.99
新到金雞鐵樹酒、靈芝酒、三鞭酒
大特價凡買滿一箱以上，多奉送一支

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀正
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 歡迎訂購
電話：253-4566

劉伯納 天均律師

律師樓

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。
承辦：
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、各地之客戶服務。
VICK, McPHEE 律師樓
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 592-0925
FAX: (604) 592-0926
香港分行：
中環畢打街11號
中環大廈1412室
電話：5-224049
傳真：(852) 5-8452149
傳呼：82579 VICMCHX

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

唐人街中心商業樓出售
▲廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，叫價 \$1,650,000
▲雲東商場13間舖21 PARKING SPACE 正在建築中，叫價 \$1,980,000
DON QUAN 438-8161

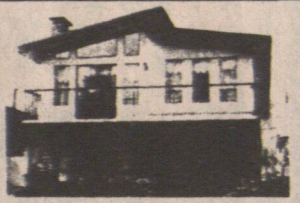


投資商業樓

▲華埠新商業樓，街角位置 75x122' 良好租客，有專人管理，最合海外投資，售價一百九十餘萬元，電話: 439-8161 DON QUAN



▲華埠中心旅館，年淨收五萬元



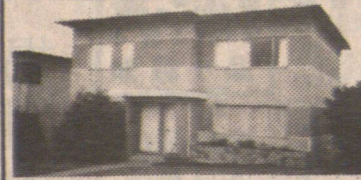
▲本地比，每層1500尺，好過新屋，二十一萬餘，有景



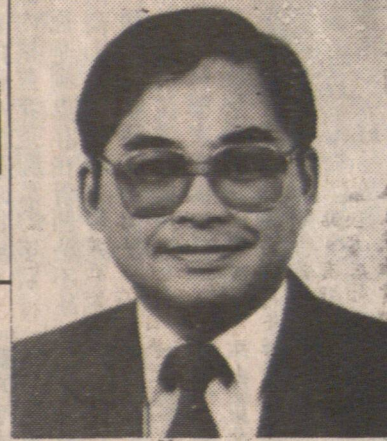
▲本地比，四睡房新 CARPETING 非常方便，近學校及巴士。
DON QUAN



▲雲東38街，樓上三睡房，七年新屋，\$185,000



▲MAIN街打屋，地大52x111尺，叫價十八萬八千。



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

生意出售

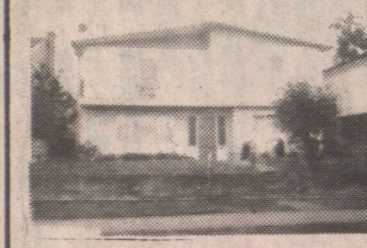
- 1) 本地比離碎餐館125座位廚房用具，\$98,000 設備齊全
- 2) 雲東FRASER街，座位一百 \$148,000
- 3) 西區西餐館，位於旺街BROADWAY，樓上十九層寫字樓，有泊車場，減價 \$118,000 DON QUAN

▲北雲實業連生意，近LONDALE商場及海上巴士，投資良機，叫價六十萬。

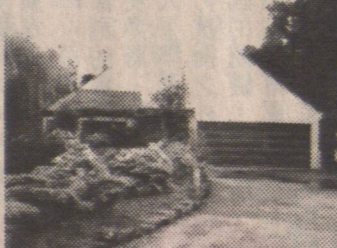
▲雲東HASTING西FRIED CHICKEN AND RIBS快餐館位於DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只 \$45,000

▲金利SCOTT ROAD唐餐館每月大約生意 \$15,000 每星期六日，叫價 \$140,000，有前途。

▲RSIB ZONING 兩間屋一共98.5x159尺地，每塊地能起兩層，位於1767 ISLAND AVE. 地大40x159尺，另一1781 ISLAND AVE地大58.5x159尺，可以分開買或一齊買，1767 ISLAND 開價 \$119,000 1781-ISLAND \$162,000 有價講，請電話 PAH QUON 或 DON QUAN 438-8161



▲雲東觀屋地大44x110尺，樓上三睡房，樓下有廚房，兩年新之屋頂，三個廁所，好風景，近學校，巴士及公園，開價 \$218,000
DON QUAN 438-8161

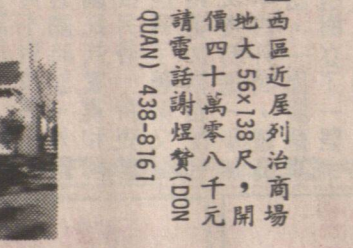


▲DEER LAKE 對面，七年新，特別設計新屋，有54餘尺，地大80x180，上等材料，叫價只三十餘萬元。



近屋列治商場

▲西區單邊屋，38年新，樓上樓下各三睡房地大54x154尺，開價 \$428,000
DON QUAN 438-8161



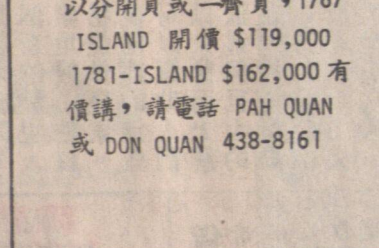
▲西區近屋列治商場，地大56x128尺，叫價 \$428,000 電話: 438-8161 DON QUAN



▲12街三睡房單位租出，叫價 \$121,900 PAN OR DON



▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 \$118,000



▲樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN 街近 KINGSWAY \$139,000 PAH OR DON

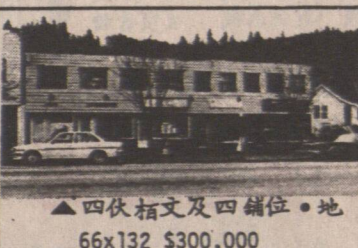


關煥隆

住宅電話: 435-7257



▲5609 RUPERT ST. 樓上三房，樓下二房靚屋，\$138,000



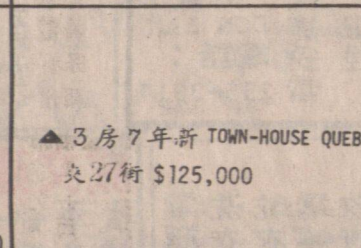
▲四伙租文及四舖位，地 66x132 \$300,000 關煥隆



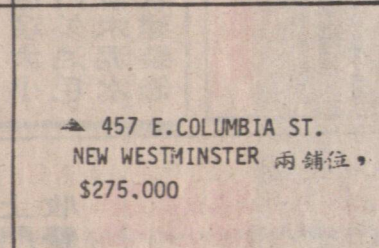
▲7719 KINGSWAY \$275,000



▲北雲商業樓四舖位，\$535,000



▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾27街 \$125,000

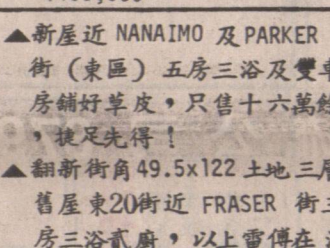


▲457 E.COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩舖位，\$275,000

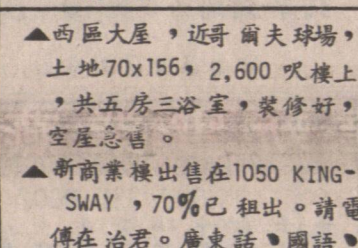


傅在治

住宅: 876-5771
傳呼機: 645-2839
731-0413



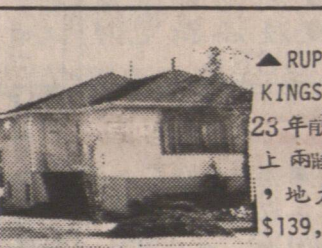
▲新屋近 NANAIMO 及 PARKER 街(東區)五房三浴及雙車房舖好草皮，只售十六萬餘，捷足先得！
▲翻新街角49.5x122土地三層舊屋東20街近 FRASER 街三三三浴房，以上電傳在治君。



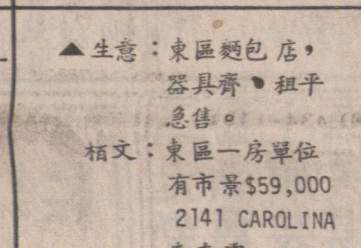
▲西區大屋，近哥爾夫球場，土地70x156，2,600呎樓上，共五房三浴室，裝修好，空屋急售。
▲新商業樓出售在1050 KING-SWAY，70%已租出。請電傅在治君。廣東話、國語、上海話。



▲西區: KITSILANO 上兩睡房下一睡房有廚房，\$228,000 李克霖。



▲RUPERT-KINGSWAY 23年成屋上兩睡房，地大，\$139,500 李克霖。



▲生意: 東區麵包店，器具齊，租平急售。
▲租文: 東區一房單位，有市景 \$59,000 2141 CAROLINA 李克霖。



李克霖

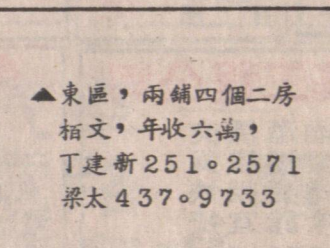
住宅: 327-4888
傳呼機: 645-5164
731-0413

KEN LEE 948 W.KING EDWARD AVE.

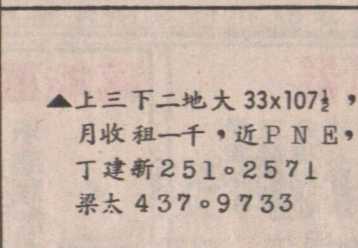


丁建新

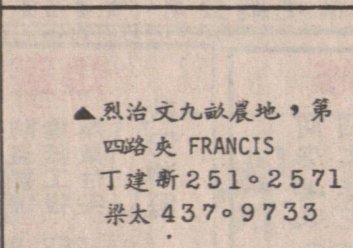
住宅電話: 251-2571



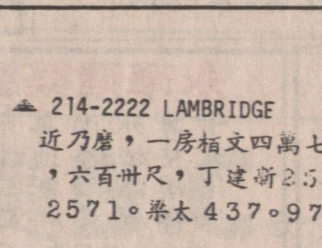
▲東區，兩舖四個二房租文，年收六萬，丁建新 251-2571 梁太 437-9733



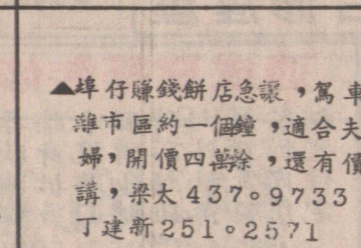
▲上三下二地大 33x107 1/2，月收租一千，近 P.N.E. 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲烈治文九畝屋地，第四路夾 FRANCIS 丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲214-2222 LAMBRIDGE 近乃屋，一房租文四萬七千，六百卅尺，丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲坪仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太 437-9733 丁建新 251-2571



梁太

住宅電話: 437-9733

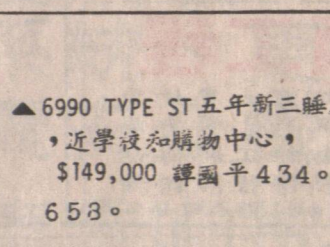
JENNY LEUNG



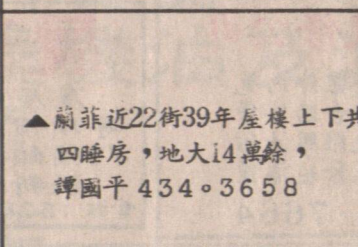
譚國平

住宅電話: 434-3658

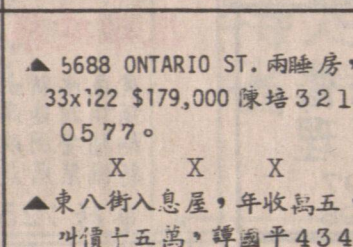
傳呼機: 686-1515



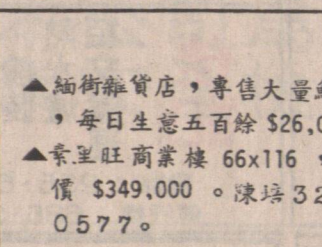
▲6990 TYPE ST 五年新三睡房，近學校及購物中心，\$149,000 譚國平 434-3658



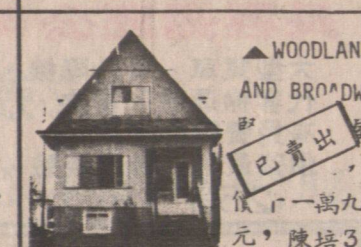
▲蘭菲近22街39年屋樓上下共四睡房，地大14萬餘，譚國平 434-3658



▲5688 ONTARIO ST. 兩睡房，33x122 \$179,000 陳培 321-0577
X X X
▲東八街入息屋，年收萬五，叫價十五萬，譚國平 434-3658



▲麵粉雜貨店，專售大量鮮花，每日生意五百餘 \$26,000
▲雲東旺商業樓 66x116，叫價 \$349,000。陳培 321-0577。



▲WOODLAND AND BROADWAY 已賣出，叫價一萬九千，陳培 321-0577



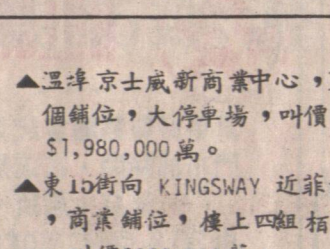
陳培

PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577

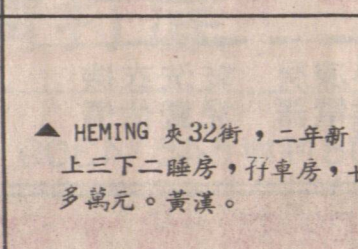


黃漢

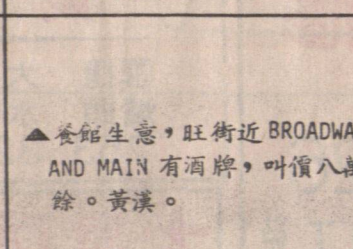
住宅電話: 876-2335



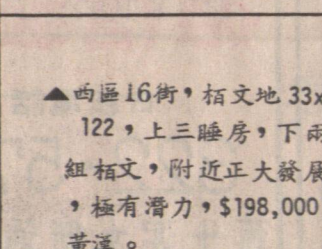
▲溫埠京士威新商業中心，13個舖位，大停車場，叫價 \$1,980,000 萬。
▲東15街向 KINGSWAY 近菲沙，商業舖位，樓上四租租文，叫價 \$288,000 萬。



▲HEMING 夾32街，二年新，上三下二睡房，有車房，廿多萬元。黃漢。



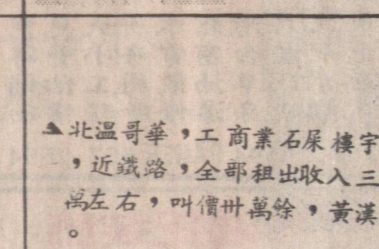
▲餐館生意，旺街近 BROADWAY AND MAIN 有酒牌，叫價八萬餘。黃漢。



▲西區16街，租文地 33x122，上三睡房，下兩租租文，附近正大發展，極有潛力，\$198,000 黃漢。



▲POINT ROBERTS 地，遊艇塘岸連地十塊，水電全備，近商場，高爾夫球場，數萬元一塊。
▲NEW WESTMINSTER 屋仔，地 66x113.7，叫價數萬元

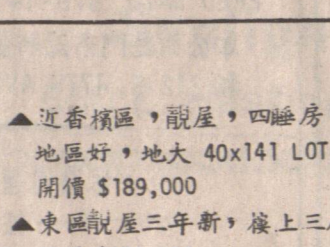


▲北溫哥華，工商業石屋樓宇，近鐵路，全部租出收入三萬左右，叫價卅萬餘，黃漢。



湯家敘

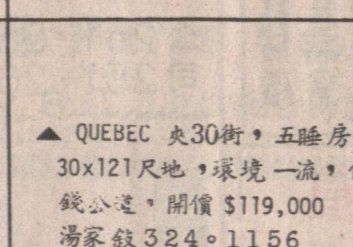
住宅電話: 324-1156



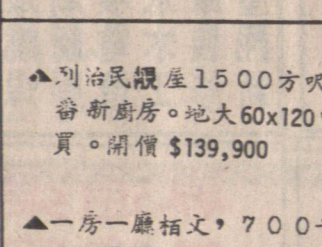
▲近番橫區，靚屋，四睡房，地區好，地大 40x141 LOT 開價 \$189,000
▲東區靚屋三年新，樓上三房開價 \$159,000



▲4街夾 KNIGHT 街靚屋地位適中，睡房兩上兩下，打屋地 33x111，開價 \$115,000
▲14街夾 KNIGHT 街，五睡房，已賣出 \$109,000 湯家敘



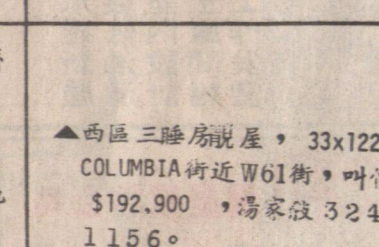
▲QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價 \$119,000 湯家敘 324-1156



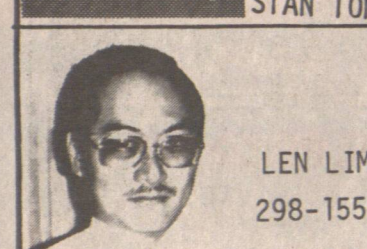
▲列治民靚屋1500方呎，新廚房，地大60x120呎，買。開價 \$139,900
▲一房一廳租文，700平方呎，開價 \$45,900



▲華埠六座位電餐室，設備齊全，生意出讓 \$16,000 湯家敘 324-1156
▲京區兩房舊屋，33x99 尺地 33街近 KNIGHT，開價 \$99,000



▲西區三睡房靚屋，33x122 COLUMBIA 街近 W61街，叫價 \$192,900，湯家敘 324-1156。

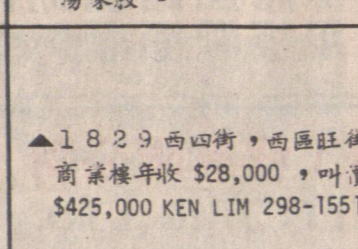


LEN LIM

298-1551



▲華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 LEN LIM



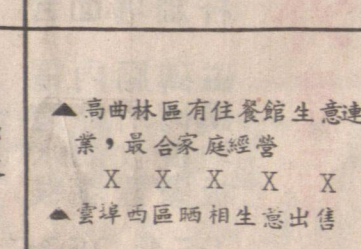
▲1829 西四街，西區旺街商業樓年收 \$28,000，叫價 \$425,000 KEN LIM 298-1551



▲華埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街，100x120，淨收 \$48,000 有前途 \$800,000 KEN LIM 298-1551



▲KINGSWAY 大街，商業樓 33x122，二舖位和兩租租文，叫價 \$385,000
REX WONG 464-6325



▲高曲林區有住餐館生意連餐室，最合家庭經營 X X X X X
▲雲東西區兩相生意出售



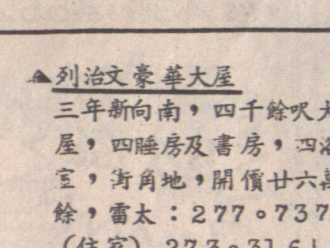
REX WONG

464-6325

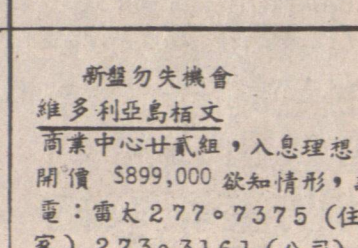


雷太

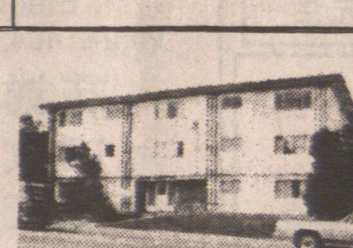
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375



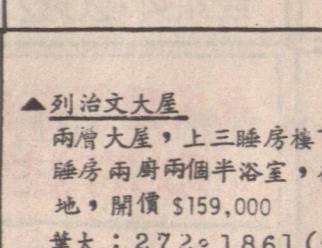
▲列治文豪華大屋，三年新向南，四千餘呎大屋，四睡房及書房，四浴室，街角地，開價廿六萬餘，雷太: 277-7375 (住家) 273-3161 (公司)



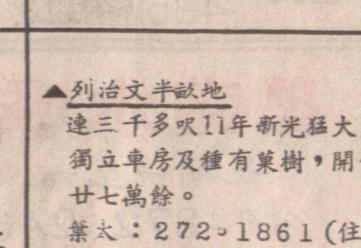
▲新盤勿失機會 維多利亞島租文 商業中心廿貳租，入息理想，開價 \$899,000 欲知情形，請電: 雷太 277-7375 (住家) 273-3161 (公司) VICTORIA 遊家勝地。



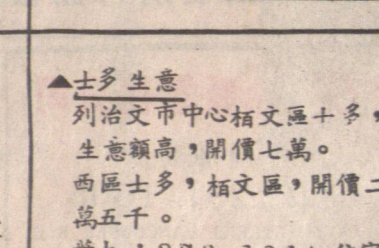
▲列治文大屋 兩層大屋，上三睡房樓下兩睡房兩兩兩半浴室，街角地，開價 \$159,000 雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



▲列治文半畝地 連三千多呎11年新光猛大屋 獨立車房及種有果樹，開價廿七萬餘。 雷太: 272-1861 (住家) 273-3161 (公司)



▲士多生意 列治文市中心租文區十多，生意額高，開價七萬。 西區士多，租文區，開價二萬五千。 雷太: 272-1361 (住家) 273-3161 (公司)





JOHN WANG
 王约翰 : 074-037

MICHAEL LAU JOHN WANG
住宅: 327-3068 一住宅: 874-2777
傳呼機: 645-9004
直接傳呼機 680-2914

▲雲大購物商場, 炸炸炸魚店出嚟, 牛生意近20萬, 叫價九萬九。
▲MUFFIN SHOP, 西區好地點, 生意急售, 叫價五萬九。
▲3單位紅文地33x132地6街夾菲沙2萬元首期開價1萬五千。
▲REMPEX HEIGHTS 25年屋地大44x110街角位地, 樓上三房
樓下兩房, 有市中心及溫哥華風景, 近學校, 樓上及公
園, 開價十八萬九。
▲CAMBIE 區地大50x213兩房及土庫屋, 價二十九萬五,
好地點。
▲開價 \$99,000 兩房無土庫屋, 屋內光猛清潔, 適合收租
近菲沙。
▲仔屋區西70街夾 CAMBIE 地33x117價\$129,000兩房無土
庫, 屋內非常清潔, 可以建豪華兩層屋。

 **李經緯**
FRANK LEE
住宅: 879-3296

▲二埠商業仔舖，每舖千餘尺地， 66×20 ，月收租淨千四，十四萬餘。

急售

McGILL 近乃磨，標準地，正厝兩房，客廳，飯廳，近千一尺，頂靚翻新，土庫有書潛力，近巴士站。

雲東巨型一房栢文，二樓七百九十呎另騎樓，六年新，一流靚，單位內有洗衣及儲物室，五萬左右。

召費什價

免費估價
忠誠服務

達新實業燕梳公司 879-6331
 Dason Realty & Insurance Agencies LTD. **Autoplan**
 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
 汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

<p>DAVID TAM 潘華 327-3483 645-3218 直接傳呼機 (645-3218)</p>	<p><u>東西區房屋</u></p>	<p>JIM FON 879-633 687-7711 PAGER #410 (24 NO</p>
		
<p>▲西區SOUTH GRANVILLE·最好地點·地73x122·四睡房·特大尺碼·主人房有廁所·寬闊客廳·餐廳·特別設計廚房連家庭娛樂</p>	<p>▲近乃磨街全新西班牙式靚屋·五大睡房·四套廁所·雙車房門·紅瓦頂·熱水·暖氣·近小學巴士·開價\$195,000</p>	<p>▲7841 MCGREGON AVE. BURNABY·地50x198·7年新特別設計四房屋·室內游泳池·後花園有自然果林木花草·價\$288,000</p>

室。西人業主。開價四十
三萬九千圓。





▲ 1166-1168 E13 AVE. 新

▲ 1125 E62 AVE地49.5x115
兩房及土庫完成。

▲ 708-7108 E15 AVE 新
雙連房屋，分開地契，每
邊五房及3個半廁所，地
50X127

▲ 3561 INVERNERS ST. 近KINGSMAY，三房及土庫，每月收租\$750.00，價\$125,000

▲ 712 HAWKS ST.，(唐人埗)三房及土庫，每月收租\$650.00價\$105,000

▲ 2534 DUNDAS ST.，兩房及土庫完成，地33X122價\$129,000

商業及相文

COMMERCIAL 街近32街新屋
紅瓦頂。裝飾一流，\$199,000

GUY'S BOLLS
BILLIARDS

▲45組 石原大廈。每年收入 \$228,000 實收 \$169,000 開價 \$1,800,000

▲城多利街街角商業樓。三組招文。樓下舖位。全年收入一萬九千五百圓。開價廿一萬九千圓。超值物業。

▲9個房及三舖位。近唐人街商業樓。每年實收 \$43,000 價 \$438,000

▲錫街近百老匯街繁榮地。50呎地。兩層商業樓。部租滿。管理方便。全年收入四萬六千五百圓。價五十四萬。歡迎還價。

生 意

- ▲專賣鮮生菜及茄菜生意，地點興旺，日做一千三百多，價 \$68,000
- ▲三年新磚樓，樓上五房住家，樓下做西人雜貨商場，每日一千多，有停車場，地 63x128 生意及物業，特價 \$529,000
- ▲五年新三房住家及士多生意，生意及物業 \$250,000
- ▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。
- ▲雪糕果鋪，有電子遊戲機，\$15,000

275 藍浩

專門承接裝修保
凍房冷氣雪機家
雪櫃爐頭洗衣機

持有政府
牌照

政府牌照 日

電話：251-230
255-482
254-872


研究報告說，由於去年十月的股市
紐約證券市場可能失去一萬七千

失去一萬七千

庫自近中千

請向蔡小姐或陳先生查詢

有意者請致電：251·6155 接洽



DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、
不銹鋼爐頭安裝燒針。


特設 24 小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 872-0880 PAGER: 667-0005

效力宏大
本報廣告

屋頂裝修
35 年經驗
晚六時后電

KARL 291-1866



唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

02 電瓦內外
75 話仔外
23 余生油
3 生潤漆

土庫間格
陽台車房
泥水圍牆
水電油漆

TEL: 875-8839
趙生

余正木工泥水
電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修櫥格
大小工程裝修
30 元免費估價
232 價

思維裝修
大小工程屋店相文
內外油漆水電門鎖
鑄鐵磚燕梳機桌美
家庭化精品面都按
厚五二九一六〇冷

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司
馬君寰

專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
櫃，電爐電火政府牌照
大小牛奶肉食瓜果菜

三三二七
三三五九
三五一五
三〇七五
(英語)
(華語)

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程、設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務、快捷
妥當

電話：八七二、一〇三九
二六六、二九〇五

3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當

電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽

專門修理及接
喉等工程、換
熱水爐三百廿
元，免費估價
上門估價

牌照
持有政府

東方雪櫃公司

專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等

政府牌照 日夜服務

電話：251-2301 英語
255-4821 馬洽
254-8728 余洽

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216 (光治)

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2380
免費估價
建築工程
設計圖則
土庫間隔
水電工程
泥水工程
油漆工程

英皇工程
合格電工
新裝電燈
電器估價
日夜應命
電話 余鴻智
二九八-五八七八

劉富
油漆裝修
承接工程
地址:
636 E. 14th Ave.
新電話:
八七九-四三九九

修理水喉
新造廁所
電話: 251-6248 余治

WAILEY PLUMBING AND HEATING LTD.
政府牌照, 專門修理,
安裝商業樓宇, 住宅, 新屋
一切大小水喉, 煤氣工程,
電話: 438-1118

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話: 278-7870
直線傳呼: 667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199

陳菲立
PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼: 645-2808

趙崇淦
EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼: 645-2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司
Office: 736-3831

六月新盤

房屋柏文
東西各區
投資買賣
旅館酒樓
應有盡有

工商樓宇
旅館酒樓
應有盡有

果舖餐室
各行各業
應有盡有

BAKERY (麵包糕餅店)
建立十年, 著名西式
BAKERY, 座落士嘉堡
夾乃路, SAFEWAY對面, 架
設設備齊全, 生意額年營
120,000, 東主另途別業
廉價五萬九。至在脫手。

HANEY 炸雞餐館生意
平架排齊備, 生意每月約
二萬, 平價急讓, 賺銀生
意, 請勿錯過。

生意急讓
烈治文山區街舖生意平價
急讓, 僅二萬九。誠讓價。

果舖西百老匯大街夾劍
比街, 地點一流經營十餘
年退休平賣八千元有商量
另點貨物足先得。

二樓 150 座位西餐館
座落哥倫比亞大街 ARMY
AND NAVY 對面, 急賣三
萬元有商量, 機會莫失。

本那比醫院附近 DELI-CAFE
三文治餐室小本投資, 租
平, 夫婦拍檔至為理想。
舖位 13 租。

DOWNTOWN 阿博街近普士
定夾片打大街舖位出租,
適合各行各業小型快餐咖啡
至為理想月租八百。

二樓八街夾哥倫比亞街
空中大車站附近 PIZZA 小
食餐室, 西人經營, 日營
四五百, 取價四萬餘。

列治文山區, 二樓房石屋
PARK TOWERS, 交通方便。
適宜退休人士。取價 \$105,000

PORT MOODY 炸魚餐室
取價八千, 捷足先得。

ROSSLAND 旅遊清潔區
果舖生意連實業租文收租,
適合移民投資僅取價廿萬
歡迎詢問。

列治文山區發展區, 五睡房
七年新屋, ASPIN DR. 夾
BLUNDELL 取價 \$215,000。

李兆梅
STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

鄧志文
MARTIN TANG
住宅電話: 433-3270
Res: 433-3870
Pager: 735-6880

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res: 433-3270
Pager: 735-6880

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, A.R.C.
公司: (604) 873-3929
住宅: 732-0033
傳呼機: 667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊
及沈太

3560 FOSTER 20 年新上三下二可分租
近京士威
減價 \$159,000

625 東 16 街上下兩住宅, 下二舖位
急賣廿二萬請回價

1395 東 13 街上下完成標準地
14 萬餘

4555 CLARENDON 街 24 年新大屋
地 6000 呎 16 萬餘

溫哥華酒店房出賣
可自用或出租 \$40,000

2223 東 8 街 3 房 2 房標準地
14 萬餘

741 東 11 街 3 房 2 房標準地
13 萬餘

802 GREENE 街高層林下完成
23 年新十萬餘

近乃 29 街, 24 年新, 地大, 十六萬餘

八街近乃, 三單位, 十四萬餘

5334 ROSS ST. (近乃 38 街)
溫哥華特式屋, 20
年新, 十七萬餘

近蘭菲 CHARLES ST. 12 萬餘

**8350 BEATRICE 上下完成共五房, 地大, 十三
萬餘**

5285 界限街近京士威, 33x145 九萬九

**3577 西 29 街地大 50x122 屋租十三, 業主急
賣 \$289,000**

本拿比 12 年新, 四單位, 60x130, 27 萬餘

生意

餐館, 38 位, 時間好, 地點好, 五萬餘

**49 街酒仔生意好, 前舖後居, 日做三百餘,
租平 \$22,800**

小型食物廠有移民計劃書, 十四萬餘

花舖酒仔, 日做三百, 一萬九千三

**3 年新大屋好景樓上十
四呎, 樓下有廚房, 近
蘭菲及 16 街**

**5334 ROSS 街上下完成
木板地 2 呎 2 呎 \$170 餘**

**23 年新大屋近乃磨街
上三下二可出租 \$168,000**

**349 東 61 街 24 年新上
三下二可分租 \$149,000**

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHAEL CHANG B. Comm., A.I.B.C.
公司 438-8811
住宅 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

免費估價, 忠誠服務
百勝地產公司

月入 900 元
東區近沙
夾 22 街, 翻新入息, 屋正
兩房土庫完成有兩房兩廁
地 25x122 售 \$99,900

東區 40 年新全磚屋
近 VICTORIA 夾 39 街, 正屋
一千兩房及飯廳, 壁爐
土庫完成另有兩房兩廁
雙車房售 \$159,900

東區 34 年新全磚屋
近沙夾 8 街, 正屋兩房土庫
完成有兩房兩廁有車
房售 \$149,900

**東區近蘭菲 17 街, 23 年新
木製屋正屋三房兩廁近一
千二百呎, 壁爐兩睡房土庫
完成另有兩房兩廁, 售十
七萬九千九**

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英

生意保險
樓宇三十年新或保養好
例舉:
保額: \$50,000 保費 (火險): \$250 保費 (全保): \$540
\$100,000 \$482 \$871

包括在內
住宅裝修
運輸中的貨品
外清地的貨品
應收賬目
貴重文件
招牌 (外掛)
郵票、彩票
樹木及植物 (植文樓宇)
私人財物
準備儲蓄的費用
搬運及拆卸
賠償和除險

生意中斷
租金
新購置樓宇
新購置生意財物
新成交生意入息
樓宇損壞
現款及證券 (店內行劫)
現款及證券 (店外行劫)
現款及證券 (偷竊)
第三者保險
租客對業主責任
醫療費

一年
一年
\$250,000
\$50,000
\$100,000
無限制
\$5,000
\$5,000
\$1,000
\$1,000,000
\$50,000
\$5,000

**代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續。**

**代理房屋, 傢
俬, 醫藥, 旅
遊。**

**代理商業樓宇
租文及生意
保險。**

**代理主管理商
業樓宇租文,
房屋各種物業
代收租金, 專
業水準, 手續
費廉。**

**本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半, 星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。**

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

李標
MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價 ☆

BILL LEE

ALBERT TANG
鄧啓東
住宅: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼: 645-6996

無慮的氣氛, 雖然華爾街一
紐約州立大學的經濟學教授, 最近發
表的一份研究報告指出, 由於去年十月的股市
暴跌, 今年紐約證券市場可能失去一萬七千
個就業職位。

唐人街BB地產公司

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949



MICHELLE LIOT

bus. (604) 688-7888

res. (604) 733-4961

pager 686 4028



HARRY WIEDMAYER

Pager: 686-0969

Res: 736-6194



RALPH DER

bus. (604) 688-7888

res. (604) 942-9500

謝松添



SHARON LUM

Pager: 645-4559

Res: 879-5159

林麗儀



STEVE WONG

Pager: 645-3232

Res: 420-0200

黃光照



VOY WONG

Pager: 645-5368

Res: 263-9519

黃會瑩



▲2795東25街，近SLOAN
39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$128,000 黃會瑩 688-7888



▲2547 CLARK \$115,000 新屋地，樓上3房，樓下2房，交通方便，近學校，近公園。黃光照 645-3232



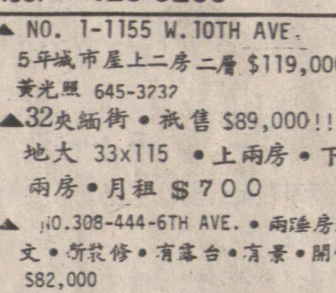
▲3643 DUNBAR，全新屋，樓上三睡房，樓下三睡房，\$695，開價\$249,000，勿打擾租客，請電黃會瑩時間 638-7888



▲西區近OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT 上三房，土庫完成二房，開價\$389,000 保養一流。梁寶琴 PAGER 438-2333 NO.7011



▲一字一廳兩文，地方大，保養一流，有露台 NEAR NANAIMO ST，梁寶琴 PAGER 438-2333 NO.7011



▲NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年城市屋上二層二層 \$119,000. 黃光照 645-3232
▲32夾道街，祇售 \$89,000!!! 地大 33x115，上兩房，下兩房，月租 \$700
▲10.308-444-6TH AVE.，兩睡房兩文，新裝修，有露台，有窗，開價 \$82,000



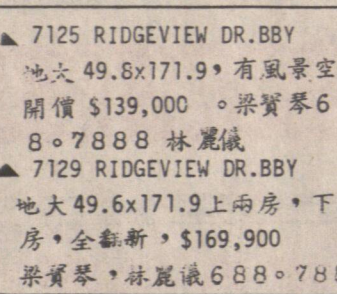
▲6849 CAMBIE 59x129 1年新 樓上三房，樓下2房，建築師精心設計，用料特優。黃光照，林麗儀 688-7888



▲4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，連地庫中心景，共7個睡房，5個廁所，近公園 \$748,000



▲3674 FRANKLIN ST.，2年新，33x122 紅瓦頂廚房特大 \$179,000 溫哥華特式屋。黃光照 645-3232



▲7125 RIDGEVIEW DR. B.BY 地大 49.8x171.9，有風景空地 開價 \$139,000。梁寶琴 688-7888
▲7129 RIDGEVIEW DR. B.BY 地大 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全新屋，\$169,900 梁寶琴，林麗儀 688-7888



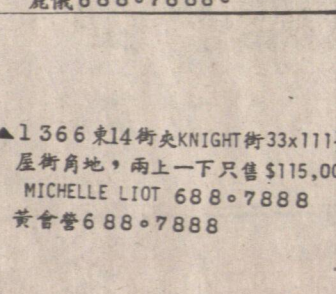
▲3716 W26 西區新屋，四睡房三浴室，超過二千五百平方呎，雙車房，33x130，林麗儀 688-7888 梁寶琴 688-7888



▲1506 FREDERICK RD.，北溫哥華，地大 44x117，2500 平方呎，五睡房一廳，西人屋主，保養一流，四安睡房，急售。林麗儀 MICHELLE



▲PRINCE ALBERT 夾30街，三層入息屋地 49x120，月入 \$1750，五個睡房，開價 \$169,900，梁寶琴，潘錦明。



▲1366東14街夾KNIGHT街 33x111 仔屋街角地，兩上一下只售 \$115,000 MICHELLE LIOT 688-7888 黃會瑩 688-7888



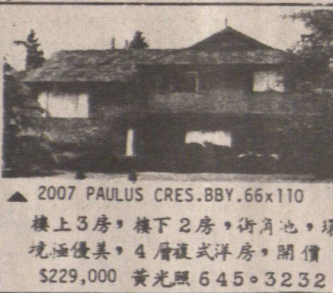
▲1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地板，全新廚房及廁所，雙車房，樓上4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區 開價 \$368,000 黃光照 645-3232



▲825西14街，城市屋兩層，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，\$195,000 黃會瑩 688-7888



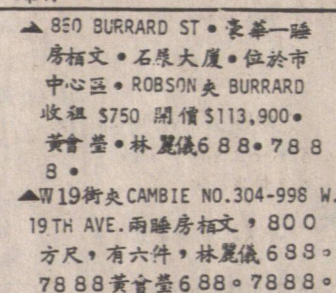
▲26 W. 63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，兩睡房，柚木地板，\$179,000 黃光照 645-3232



▲2007 PAULUS CRES. B.BY. 66x110 樓上3房，樓下2房，新屋地，環境優美，4層複式洋房，開價 \$229,000 黃光照 645-3232



▲5626 KERR VAN.，12年新，地大 33x122，樓上3房樓下2房，\$179,000 (近士嘉堡41街) 黃光照 645-3232



▲850 BURNARD ST.，豪華一睡房兩文，石屋大廈，位於市中心區，ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900 黃會瑩，林麗儀 688-7888



▲1624 E. 2ND AVE \$141,000 柏文地，3層可分租，收入每月 \$1380 33x122，地段好，有海濱。黃光照，林麗儀 688-7888



▲749 E. 26TH AVE. VAN. 地大 33x145 樓上3房，樓下2房及另一單位，一年新 開價 \$229,000。黃光照 645-3232



▲6869 DOW AVE. BURNABY 50x183 7年新，豪華特大歐式屋位於 METRO TOWN，共四千二百平方呎，六睡房，土庫完成兩車房。



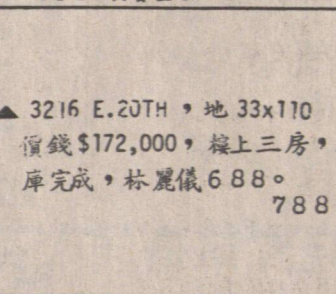
▲KNIGHT 夾 23街 兩層標準地，土庫完成，REMODELLED，梁寶琴 PAGER 438-2333 NO.7011



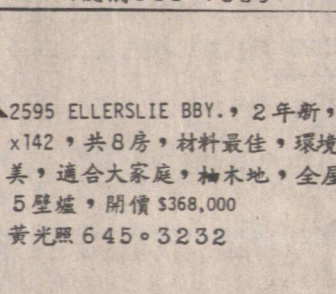
▲6953 BEATRICE VAN. (城多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廁2廁，新裝修，膠外牆，鋁窗門，黃光照 645-3232



▲6730 OAK 街 (近51街) 地大 54x144.44，35年上下約 3500 呎完成 開價 \$308,888。潘錦明 645-3232 梁寶琴 688-7888



▲3216 E. 20TH，地 33x110 價錢 \$172,000，樓上三房，土庫完成，林麗儀 688-7888



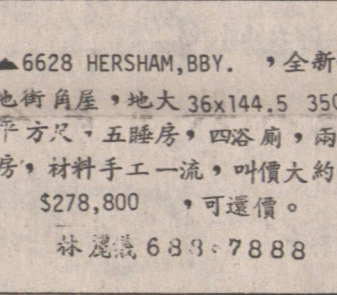
▲2595 ELLERSLIE B.BY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共5壁爐，開價 \$368,000 黃光照 645-3232



▲24年新屋近 METRO TOWN，B.BY. 上三房，下兩房，三浴室，地大 66x117，1275 平方呎，有室內泳池，叫價 \$169,900 5826 BLOOM AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888



▲4年溫哥華特式屋，有景，樓上3房，樓下2房，材料好，地段幽美。黃光照，林麗儀 688-7888



▲6628 HERSHAM, B.BY.，全新平地街角屋，地大 36x144.5 3500 平方呎，五睡房，四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 \$278,800，可還價。林麗儀 688-7888



▲2015 813 百老匯東街，兩睡房兩文，保養好，全部業主自住，黃會瑩 688-7888



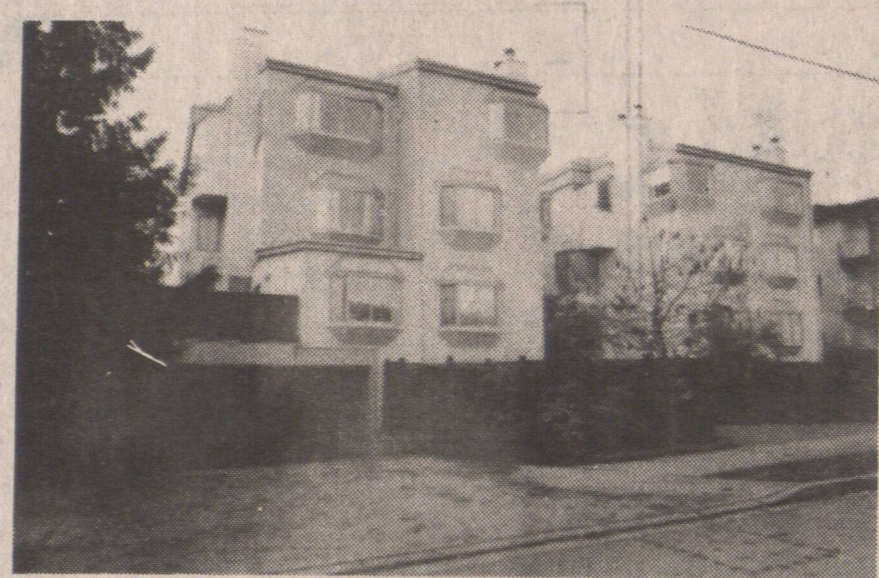
▲6729 CAMBIE 街，地大 60x130，六睡房，三浴室，全新屋，環境好，開價 \$498,000 梁寶琴，潘錦明 688-7888



▲3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有套房，主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI 正房2房，全磚柚木地板，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照 645-3232



▲9N HILDON, BURNABY，上三睡房，下兩睡房，二浴室，11年新，地大 33x122，屋主急售，叫價 \$159,900 林麗儀 688-7888



1922 西 7 街

複式兩睡房柏文由 \$159,000 起
單層一睡房柏文 \$129,900

- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 交通方便
- 環景優美
- 全身鏡櫃門
- 材料上乘
- 地下單位均有私家花園
- 地下電閘停車場
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 洗衣乾衣設備

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER

近喜士定東街

交通方便，巴士直達唐人街



分層出售

由 \$44,900 至 \$59,900

一睡房及兩睡房柏文

只餘 13 組

逢星期日下午二時四時開放

I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949

潘錦明

STELLA POON

Pager: 645-9293

Res: 420-0200



▲2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓，四個零售舖位，另兩層，二樓三樓寫字樓，另99個地下停車位全租出約 \$300,000，TRIPLE NET 年入。

開價 \$380,000。梁寶琴 688-7888

▲一流超級市場零售鮮花生意，位於 EGGANVILLE 街，合大家庭經營，生意好日營千元，另有 649 呎及週邊收入，七天營業，上午九時至晚十時電黃會瑩 688-7888

▲5939 E. HASTINGS，東主急售，位於北本拿比中國餐館，唐餐及外賣送餐，裝飾華麗，生意佳，租金平，收入好，開價 \$79,000。



▲唐人街地王片打東街，三層石屋原樓字 25x122 現三戶租客全租出，每層有冷氣設備業主可接受按揭 \$1,999,000 梁寶琴 688-7888

2532 FRASER ST.，八個柏文樓宇用去5萬元裝修費，每年收租達4萬，開價 \$299,000



▲唐人街地旺，五商舖單位，樓上七千呎可做商樓及寫字樓，街角地 50x120 梁寶琴。

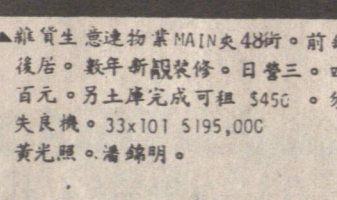
▲雙層屋出售 2980 NANA MO，交通方便，生意好，租平開價 \$15,000 3個單位連理，4個單位電燈，2個單位洗頭。黃光照 645-3232

▲1934 TRIUMPH 全新屋，月收近四千元，價 \$353,000，有17萬按揭。



▲CARRALL & HASTINGS 商業樓宇，四租客，三層及另一樓宇，月入 \$3400，開價 \$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲12年新有三舖位，地 78x200 17個單位，位於 SURREY 商業中心，業主急售，開價 \$38 萬餘 梁寶琴 688-7888

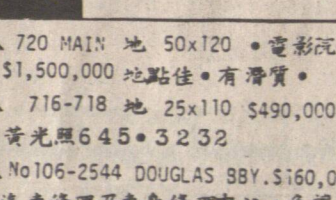


▲啟發生意連物業 MAIN 夾 48 街，前舖後居，數年新裝修，日營三、四百元，另土庫完成可租 \$450，勿失良機。33x101 \$195,000 黃光照，潘錦明。

▲CAMBIE 夾 25 街時裝店連 \$25,000，生意穩定，易經營，新裝修，有貨源，租平皮貨業，梁寶琴，潘錦明。

▲ALBERTA 省餐館生意連物業急售 90 座位，中西餐 45 座位，另有 6 個羽毛球場，1.4 畝地 60 個泊車位，請電黃會瑩 688-7888。

90 座位西餐館出讓，一流裝修於列治文最繁華商場內，位於 SAFEMAY 隔鄰，生意甚佳，開價 \$199,000，誠意者電梁寶琴：688-7888



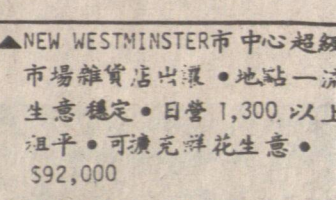
▲720 MAIN 地 50x120，電影院 \$1,500,000 地點佳，有海濱。

▲716-718 地 25x110 \$490,000 黃光照 645-3232

▲No 106-2544 DOUGLAS B.BY. \$160,000 汽車修理及車身修理中心，急讓或出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎樓上有 1700 呎，有儲物室。黃光照 645-3232

▲近 METRO TOWN 西餐館出讓，生意絕佳，平入 \$360,000 新裝修，碗碟新，租持平，交租約，有十多個車位。梁寶琴，潘錦明 688-7888

▲長子舖生意急讓，1304W 73AVE 日營 6 百元，另週歲及 649 收入，開價 \$25,000 黃會瑩 645-5368



▲NEW WESTMINSTER 市中心超級市場雜貨店出讓，地點一流，生意穩定，日營 1,300 以上，租平，可擴充花樣生意。\$92,000 黃會瑩，潘錦明 688-7888

▲中國餐館連物業讓 \$790,000 E. HASTINGS 最佳，兩年新物業 49.5x102 兩層生意好，可沙氏，梁寶琴，潘錦明 688-7888

▲GASTOWN 禮品店急讓，位於 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面，潘錦明 688-7888

▲No. 8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER，禮品店出讓，位置好，生意旺。

加拿大



謝煜賢

住宅電話：420

唐人街中心

▲廿餘年新之

樓，樓上租

樓下做生意

價 \$1,650,000

▲雲東商場 13

SPACE 正在

\$1,980,000

DON QUAN 43



▲雲東觀屋地

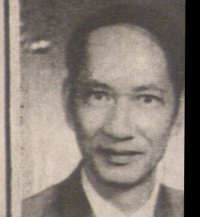
上三睡房，

年新之屋頂

風景，近學

開價 \$218,000

DON QUAN 4



KENNETH KW



JOSEPH TA



JOSEPH TA



JOSEPH TA



JOSEPH TA



JOSEPH TA



JOSEPH TA



JOSEPH TA



ANNETTE

GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL
現開始招收學生，各項課程
均將於五月卅日起，
逢星期一至六上課

課程：
• 兒童芭蕾舞
• 成人初級班
• 專業訓練班
• 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
872-4220
蘭州2345號 奧八街

冊註
明德託兒所

可申請(特設托兒補助金)
所補助：政府免費或津貼及接受本
址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險·房屋樓
宇商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢



周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
632 MAIN ST. VAN.B.C.

强華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP 2H5 TEL: 325-0909

，承，修
服接煤理
務大氣種
妥小水電
當工喉器
：程，器

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111 254·3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

「精工修理車身 令閣下放心」

手藝精工作靚

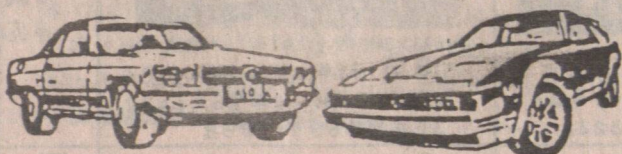
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

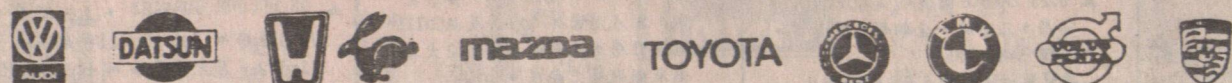
有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



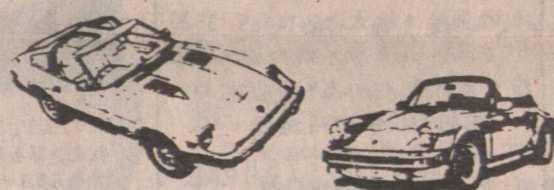
國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆ 車架翻新、車身改裝
 - ☆ 用料上乘、快捷妥當
 - ☆ 手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

專門精修汽車 —
引擎、波箱、電路、電池、發電機
、起動馬達、廢汽喉、消音器、引
擎調整、剎車系統、更換機油及波
箱油·舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音响按裝
防盤防銹瀝清打底

自備汽車零件部門
零件充足

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

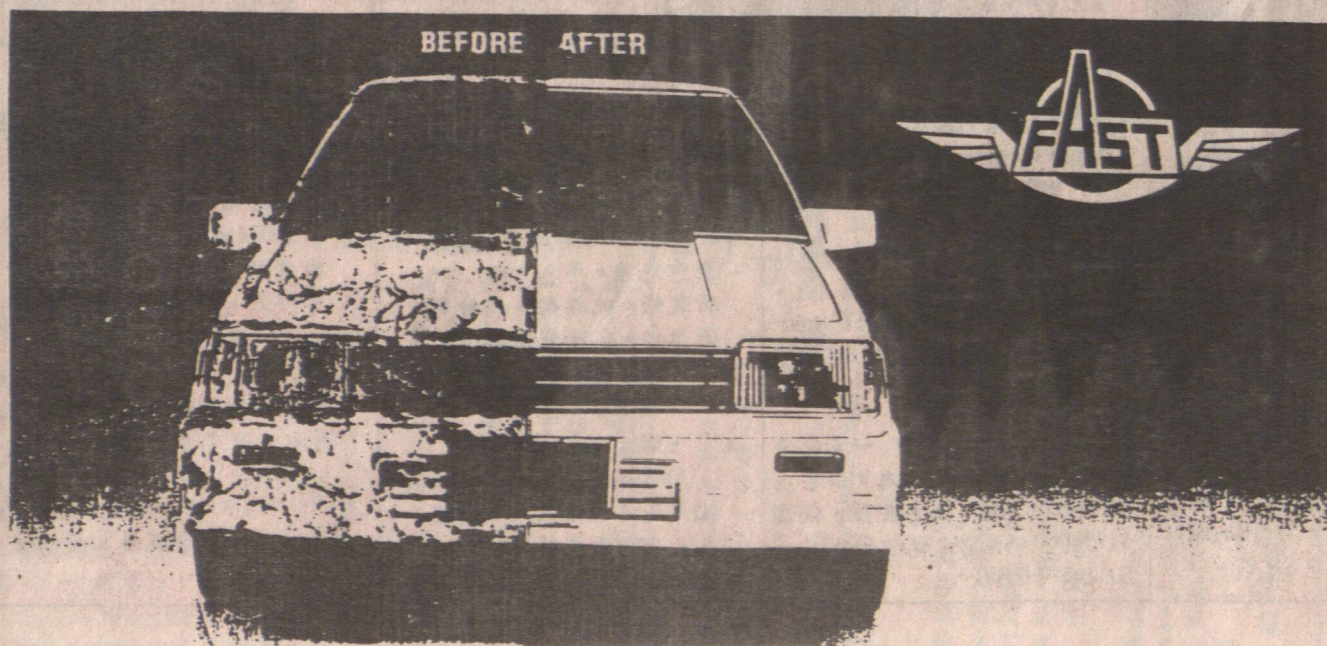
榮獲B.C.省政府：

特定本公司為
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平



快捷

車身修理

FAST 'A'
AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

賣新屋
價二十一萬九千
方便，好地區，
H AVE.
日下午二時至四

業主自賣
列治文四大睡房，
地段六十六尺，實
價十四萬七千元，
254。340

千到你笑二萬四千
五百元連樓業有餐
館設備位於埠仔英
1-4425151-1午區
六時中 4524-1296

士多出讓
多出讓年老退休
平，位於京士威
意請電：325
864。

蟹船執照及150
 入息佳東主教授
 生意方法價——
 季節將屆購買及
 電525。4060

016三時後。
3通廳57

土庫出租
夾乃街二房一
廁齊全出入交
便有意者請電
5。3671
北沙
樣
小
2

1. 庭不吸煙請電
 0. 備獨立門戶合
 1. 李二房一廳各
 5. 事比近西門菲
 6. 近乃

5 通無出樓
4 便孩租上

1. 電話：263
房或全樓下
愛靜單身或
婦設備齊交
近京
平房地
廚房近
通便

威夾菲沙街	房一大廳連	學校商場交	立門戶日電
裁士街	站及小	廳廚廁	獨立電

近空中列車
手三房一大
月租四百
電325
另有單房

光猛樓
廚廁齊
街晚上
三二五

一廳一房
近菲沙45
點後電話
四八七八

3 齊下 G 麵
2 備三 A 夾
5 房 R 51

近L A N 學校，樓
廳，廚廁
意請電：
1063
二房二廳
爐頭雪櫃
中小學校
近乃31街
電872

廟齊全
衣機近
通方便
意者請
878

QUALIFICATIONS and JOB REQUIREMENTS:

切關重嚴示表例案此對商廠數多

疑處，已顯著地影響台灣廠商對大陸的間接貿易。一據台灣區機器公會最近完成的一項主要機械廠商的問卷調查發現，有百分之七十五的受訪廠商一強烈關切對赴大陸對商人的判決，認為目前對商人大陸直營貿易或投資就變成「各敗版亂罪」的非法

城鄉差別擴大農民生活大不如前

台北消息：廿日晨報云，昨接霹靂、廿日日報云：彼霹靂，由於鐵路差延，造成米穀大荒，閩南農民，紛紛逃往七窰，閩南農民，土山墾區一玉里，五里分行拍賣房屋，現值偏僻地區就拍賣五萬五千一，存在不關示民戶生，活已不堪言。

報導說，瑞穗地區，民衆多近紛紛搬遷一飛一士錫，無里果所發出生之房屋，拍賣價高，其所拍賣之十幾萬里也均於

瑞穗鄉民所有，且大部分屬閩南籍，據了解，瑞穗鄉民素在政府「住者有其屋」的「德政」下，紛紛以貸款方式購置，屬於自己所有之房屋，購買初期，農民生算自己盈餘，以耕作收成之餘糧，足以支付債務，雖其款金額，但最近由於農產品價格直線滑落，農民血本無歸，連日常基本生活都發生問題，根本毫無能力償還貸款金。

「土銀」玉里分行在求償無果後，只能訴之以法，以強制執行方式，拍賣未依約償還貸款之房屋。雖然這僅是「土銀」玉里分行執行「拍賣」的第一波，瑞穗地區就佔了五十戶，在這五十戶中大部分均屬農氏所有。



成年婦女就業者近半 男性就業率呈現下

這項報告指出，男性和就業比率降低的主要原因，係四歲以下之兒童受教比率增加（延後開始就學）而逐漸降低所致。但廿五歲以上者之就業比率，多年來均呈提增，女性就業機會增多。

①勞力密集行業之作業員、家庭服務業的按件計酬工作者，適合女性就業，以及服務業的部份臨時工作者，適合女性就業，導致女性就業機會增多。

②兩次胎產危機期間，家庭投入情況減少，為增加家庭所得，女性投入勞動市場大幅提高。

③勞力密集行業之作業員、家庭服務業的按件計酬工作者，適合女性就業，以及服務業的部份臨時工作者，適合女性就業，導致女性就業機會增多。

台北消息：據台灣報紙廿六日報道，台北「榮民總醫院」廿五日順利為一名女性變性慾症病人進行第一階段的「女變男」的變性手術，過程共花費六小時，將其女性性徵全部去除。估計在一至二個月內再為之建立男性器官。手術由婦產部和整形外科共同主持，於上午九時

先為病人做卵巢、子宮、輸卵管和陰道
切除手術，外陰則仍保留以便排尿。
下午由整形外科主任方榮達進行乳房
切除手術，切除乳房圓形組織及多餘的
表皮，並環乳暈作圓形皮組下縫合。這
一部份手術，歷時約一個半小時。
第二階段手術，將疾病人傷口痊癒、
體力恢復後實施，為病人裝置人工陰莖。

台北消息：據台《中國時報》廿五日一

版頭條報道，國民黨「十三大」議題問題「關於黨的屬性問題」，已於初步達成結論，原則決定維持「革命民主政黨」，不予修改為「民主政黨」。去年以來，黨內部外改變國際形象，將「革命民主政黨」改為「民主政黨」。這項主張在黨內若會議中提出討論，反對者有激烈論，雙方都有激烈論，反對修改「革命民主政黨」的有關人強調「國土尚未統一，黨在國內尚未統

現下降

後或生育
後退出勞
動市場的

改革的方向已定，
須貫徹執行，如對

源危機期間，家庭收入家庭所得，女性投入勞力密集行業之工作計酬工，以及服務，適合女性就業，導

余景輝會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。

地址：雲華片打東街二百號二〇三室（麵街夾片打街）

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669-406

酒家酒家
陶陶酒家
金爐精研
大鑊小酌
悉從尊便

地盤雲高華
址片打東街
壹四二號

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

花旗麵廠
PHONE 684-9820

運餅仔
鮮蛋皮
鮮果吞
蒸氣炸
花旗麵
雲吞乾
花棋乾
五磅十
北麵

家酒酒家
金爐精研
大鑊小酌
悉從尊便

地盤雲高華
址片打東街
壹四二號


北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶譙會
瑤璜禮堂 筵開卅席
 七彩大拼盆
 上湯龍蝦2磅
 紅燒八珍翅
 掛爐片皮鴨
 紫羅炒鴨片
 釀燭鮑魚蓋
 當紅炸子雞
 清蒸海上鮮
 奶油扒肆蔬
 楊州炒飯
 紅荳沙
 生菓盆
 酬賓席
 \$168.00
 993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
 PHONE: (604) 688-8828

雙喜食品廠
 427 Powell St., Vancouver
 Phone: 253-4424
 正香港式高粉食品
 新鮮麵粉
 全蛋生麵
 上海麵類
 雲吞皮
 春卷皮

樓酒年萬喜

KING'S GARDEN RESTAURANT

十二週年紀念

茶市精美點心特價\$1.49

家 = 庭 = 歡 = 聚 = 席

三式拼盤
 八寶冬瓜粒湯
 薑蔥焗雙蟹
 七彩肉鬆生菜包
 當紅炸子雞
 北菇扒海參
 椒鹽焗肉排
 清蒸海上鮮
 白飯
 杏仁西米露

特價八十九元九角
 (足十位用)

夏 = 季 = 酬 = 賓 = 席

明蝦鮮果大沙律
 蟹肉扒鮮菇
 兩熟蠔
 碧綠雞鶩魷
 芙蓉瑤柱羹
 薑蔥焗龍蝦
 當紅炸子雞
 七彩肉鬆生菜包
 清蒸游水大石斑
 生炒牛肉飯
 杏仁西米露

特價一百二十八元
 (足十位用)

六 = 和 = 菜

八寶冬瓜粒湯
 薑蔥焗大蟹
 生炒生菜包
 時菜鶩雞魷
 椒鹽焗肉排
 清蒸海上鮮
 白飯
 杏仁西米露

特價四十五元九角
 (足六位用)

星期一至五，上午八時至晚上九時
 星期六、日及假期，早上七時半至晚上九時半

238 KEEFER ST. 溫哥華華埠 電話：669-4132

雲埠救世軍正式成立 婦女戒酒精戒毒中心

省府津貼五十萬增添設備

【溫哥華訊】雲埠救世軍，已於昨(六)日(星期日)下午二時，舉行新成立的婦女戒酒精戒毒中心開幕儀式。該中心設於雲埠五十七街夾聖街，由救世軍雲埠中隊愛和列治文主持。

救世軍在過去一百零一年以來，在卑詩省內為婦女服務，協助她們解決各項困難。自一九七三年起已設有一間收容婦女，協助她們戒酒戒毒，曾於十一街西一〇六號設有十一張床位，有百分之八十五戒酒戒毒婦女所佔有，等候者仍然甚多，社會問題亦十分複雜，此次由省府津貼五十萬元增添設備。

內政部宋基堯任 卑詩加國慶日主席

【溫哥華訊】卑詩省內政部部長宋基堯，日前獲委任為卑詩省加國慶日主席。

鐵城崇義總會舉辦 新會員加盟禮晚會

【溫哥華訊】鐵城崇義總會，將於五月廿二日晚上八時，在該會禮堂舉行新會員加盟禮晚會。

域卡埠支會代表均光臨

【溫哥華訊】鐵城崇義總會，將於五月廿二日晚上八時，在該會禮堂舉行新會員加盟禮晚會。

情侶分手惹禍 辣手縱火摧花

【溫哥華訊】一名廿九歲男子，因與女友分手，憤而縱火，摧毀了女友的家。

【溫哥華訊】一名廿九歲男子，因與女友分手，憤而縱火，摧毀了女友的家。

【溫哥華訊】一名廿九歲男子，因與女友分手，憤而縱火，摧毀了女友的家。

【溫哥華訊】一名廿九歲男子，因與女友分手，憤而縱火，摧毀了女友的家。

【溫哥華訊】一名廿九歲男子，因與女友分手，憤而縱火，摧毀了女友的家。

【溫哥華訊】一名廿九歲男子，因與女友分手，憤而縱火，摧毀了女友的家。

【溫哥華訊】一名廿九歲男子，因與女友分手，憤而縱火，摧毀了女友的家。

【溫哥華訊】一名廿九歲男子，因與女友分手，憤而縱火，摧毀了女友的家。

【溫哥華訊】一名廿九歲男子，因與女友分手，憤而縱火，摧毀了女友的家。

寶光珠寶金行

Po Kwong Jewellery Co. Ltd.

發發龍年 擴張酬賓

所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾 一律七折至半價

貨品	重量	顏色品質	珠寶專家鑑定門市價	特價
圓形鑽石	0.30 卡	D-VVS2	2,600.00	1,080.00
心形鑽石	0.38 卡	I-VVS1	1,800.00	850.00
圓形鑽石	0.39 卡	G-VS1	2,550.00	995.00
圓形鑽石	0.39 卡	GH-VVS2	2,700.00	1,100.00
圓形鑽石	0.40 卡	H-VVS2	2,550.00	1,100.00
圓形鑽石	0.41 卡	J-SI2	1,200.00	520.00
圓形鑽石	0.51 卡	J-VVS1	3,250.00	1,390.00
圓形鑽石	0.51 卡	F-VS2	4,380.00	1,880.00
圓形鑽石	0.52 卡	K-VVS2	2,900.00	1,080.00
圓形鑽石	0.68 卡	I-SI1	4,400.00	1,750.00
圓形鑽石	0.78 卡	J-SI1-SI2	3,800.00	1,980.00
方形鑽石	0.80 卡	G-SI2	5,800.00	2,480.00
方形鑽石	0.81 卡	FG-SI1	6,400.00	2,750.00
心形鑽石	0.85 卡	D-VVS2	8,600.00	3,480.00
方形鑽石	0.92 卡	GH-SI1	8,000.00	3,450.00
方形鑽石	0.92 卡	H-SI2	7,000.00	3,200.00
圓形鑽石	1.00 卡	JK-I1	3,800.00	1,550.00
圓形鑽石	1.01 卡	F-I2	6,500.00	1,650.00
圓形鑽石	1.01 卡	G-I1	6,400.00	1,850.00
圓形鑽石	1.01 卡	I-VVS2	15,900.00	7,250.00
圓形鑽石	1.01 卡	E-VVS1	12,250.00	
心形鑽石	1.02 卡	HI-I1-I2	4,800.00	2,180.00
心形鑽石	1.03 卡	E-VS1	15,500.00	8,500.00
圓形鑽石	1.17 卡	H-I2-I2	1,680.00	
圓形鑽石	1.25 卡	F-I1	8,500.00	2,850.00
橫尖形鑽石	1.71 卡	D-SI1	22,500.00	12,500.00
方形鑽石	1.73 卡	CAPE-VS2	8,600.00	5,100.00
圓形鑽石	4.21 卡	II-I1	54,500.00	35,800.00
梨形鑽石	5.01 卡	JK-I1-I2	45,000.00	31,250.00

龍平結婚、賀壽、添丁、送禮 最佳選擇 請到寶光金行

新地址：華埠打東街131號(即匯豐銀行對面) 電話：681-0334

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘魯綠豆

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

香港九龍京華旅館

李桂芳小姐地產經紀

電話：3110212 傳真：3110336

洪門民治黨連任社聯合通告

洪門民治黨連任社，定於本月十二日(星期日)下午一時與月會同時在本黨部舉行，務希全體黨員、社員依時出席，以利進行。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 實業部 同啓

一九八八年六月六日

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

\$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日。

\$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。(全程十八日)

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

華裔青年、學生中國夏令營

China Summer Camp '88 for Students and Youths of Chinese Descent

地點：廣東省開平縣(廣州二天，開平十三天，公費招待)

參加資格：華裔青年十七至廿八歲。

活動：學習漢語、國文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古蹟、尋根問祖等。

費用：加幣一千六百九十五元，包括來回香港機票、香港及一切費用。

附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、黃山、南京、無錫、蘇州、上海、西安、北京等地旅遊，時間十天，費用加幣一千元。

全營三十七天，全部費用加幣二千六百九十五元(包括香港食住、來回香港機票、國內旅遊費用等)。

加拿大報名處：華安旅遊服務社

223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：(604) 681-8531

華新書局

清貨大平賣

所有存貨一律推出

平到您笑!

溫哥華華埠打東街78號
電話：6818863

潘世豪

SAVIO POON 873-6880

雲東士定東街餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司

(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

▲市區商業旺舖連20個停車位，地136x126，現售四十餘萬元。

▲意大利業主自建3層羅馬式豪華住宅，風景如畫，暖水入地游泳池，土庫完成，售廿餘萬元。60x120

▲雲東區10年新6房合上，下仔屋收租，自住均可，開價\$245,000

▲雲東6房土庫完成33x124，新裝修，現收租年入息約\$12,600元。

免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲雲東區商業舖，夾樓上5個租文近唐人街每年收入3萬餘元，現售\$259,000

▲雲東區10年新6房合上，下仔屋收租，自住均可，開價\$245,000

▲雲東6房土庫完成33x124，新裝修，現收租年入息約\$12,600元。

▲8房土庫完成街角85x95，價\$83,000元。

▲合法入息仔屋左右兩連租千元，地大50x140，開價祇十二萬餘。

雲東區11年新商業2舖及樓上3個租文，收租好，售廿六萬餘。

▲雲東區商業舖，夾樓上5個租文近唐人街每年收入3萬餘元，現售\$259,000

▲雲東區10年新6房合上，下仔屋收租，自住均可，開價\$245,000

▲雲東6房土庫完成33x124，新裝修，現收租年入息約\$12,600元。

▲8房土庫完成街角85x95，價\$83,000元。

▲合法入息仔屋左右兩連租千元，地大50x140，開價祇十二萬餘。

慶祝
二週年紀念

發海參燕京藥
財味茸窩菓材

“應減盡減·又平又靚”

購物滿100元以上(祇限門沽)

即送名貴禮品一份

由即日起至六月十二日止·

特別推薦

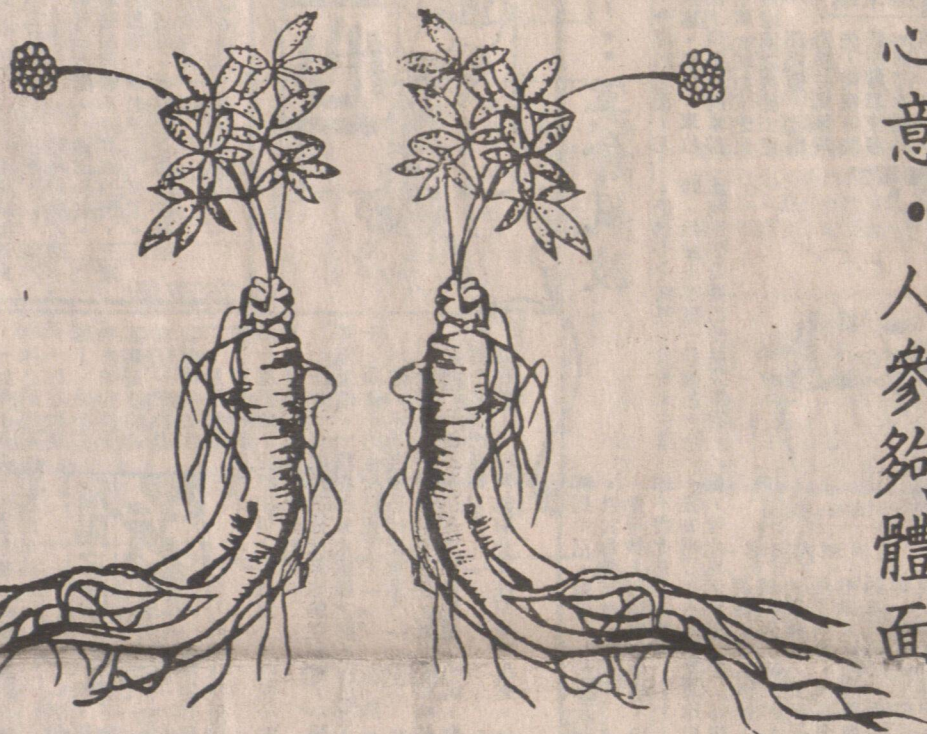
朝鮮民主人民共和國

開城特產

野生人參

北韓野生參·物輕情義厚

送禮講心意·人參夠體面



代理商

北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

頂呱呱!

億兆新戶為君開 巨獎·金錢接踵來

華埠億兆客戶有機會贏取約值\$10000雙人法國12日遊巨獎

獎項及優待:

- 雙人法國12日遊
包食宿, 獎項共3個
- \$17500現金大抽獎
連續七週, 每週獎額
\$2500
- 名貴酒杯一套六只,
免費贈予新客戶
- 轉戶可獲現金紅利
\$25至\$50



請即光臨本分行開設戶口

YORKSHIRE 億兆信託銀業
TRUST COMPANY
總行分行: 片打東街一三〇號
電話: 685-3935

電話
685-5263

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華維多利亞街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚)
\$1099起

香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449起

曼谷 (三晚)
\$1359起

精選特點:

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發, 不用若候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

超值費用:

- 來回香港或曼谷機票, 回程一年有效。
- 住宿香港雅閣酒店, (Grand Tower Hotel)
- 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel)
- 或同級酒店(雙人房計)
- 曼谷或香港機場, 酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票·酒店·接送

好介紹

參加上述旅程, 將可
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、
汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間:

週一至週五, 早上九時至下午六時;
週六, 早上十時至下午二時。

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜街東街二六八三號
253-2608

超值四和菜

七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩拼麵蹄
時菜炒什蔬
絲苗白飯

\$19.90

抵食六和菜

海鮮羹
冠華大拼盆
八寶獅子雞丁
五柳石斑(一條)
羅漢扒豆腐
翡翠蟹羹
絲苗白飯

\$36.90

特價餐:

招牌雞麵 \$4.90
五香牛腩飯 \$3.20
牛腩粉 \$2.10
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90

推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯, 巧手經濟小菜

免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐,
無任歡迎, 準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊: 暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發: 7月5日、8月9日、9月27、1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

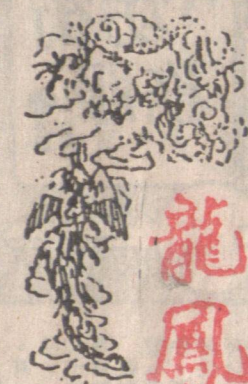
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號

TEL: 688-0837 688-3135



LOONG
FOONG
RESTAURANT
AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

片打東街277號

新出
衛生方飽
迎合顧客需求

蒸飽

臘腸卷
叉燒飽
蓮蓉飽
奶黃飽

利潤越低, 生意越好
「密食當三番」

營業時間: 由上午七時至下午七時



明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.